

簡
宛

漫談兒童文學的取材

朋友知道我喜歡收集兒童文學的資料，回臺後，特地爲我寄來了十多本中華兒童叢書，並附了一張目錄，我收到後真有說不出的欣喜。這一套叢書，是由聯合國贊助，省教育廳指導，臺灣書店出版的。印刷相當精美，內容很豐富，最主要的是由國人自己繪圖編寫，所以沒有一點「洋味兒」。我在一九七三年回臺時，竟然沒有發現，不知是我的孤陋寡聞？還是臺灣書局所做的推行網不够廣？實在有相見恨晚之感。

我花了一天的時間，細細的閱讀，而且每天晚上唸給我上二年級的兒子聽，我深深覺得，這是一套「很有用」的參考書，特別是列着科學類別的，內容很多、很廣，對我的益處很大，有些我不知道的常識，都很詳細的說明，像「蛇」，由洪勝傑文，李亦亮圖，文字簡潔，圖片生動，又如「魚」，李文續文，李亦亮圖，簡直就是魚的百科全書，內容很多很廣，但是相對的，圖片就少了，其他尚有「螞蟥」「種子」……等，都是非常充實的讀本，我之把它們列爲「讀本」，而不說是「故事書」或「兒童文學」，是因爲它們的確像「讀本」，主題正確，內容豐富，讀之，獲益不淺，它們不像故事般有情節，有佈局，似乎缺少了兒童文學中必需有的趣味性，大人看

了會覺得很好，很有用，但是不知道孩子們是否會如此想？除了比課本多些圖片外，內容和寫法都和課本一樣，平鋪直敘，沒有情節、懸宕、時間、佈局……等，所以我以為把它們列為參考書不妨，列入兒童文學，就未免太枯燥單調了，我們總不希望人家批評我們的兒童文學是缺乏想像力，刻板的讀物吧！

我由此有一個感想，也許我們是一個比較嚴肅的民族，我們所灌輸給下一代的，即使是為享受、消遣而編的讀物，多少注入了一些我們成人社會的一絲不苟。當然，這並非不好，相反的，可以寓教於「讀」從閱讀中獲益良多，但是，我們忽略了孩子們的特點，他們有海闊天空般永無止境的想像力，他們有無休無止的好奇心，他們的心是開放的，我們是用書本幫助他們獲得知識？還是用書本啓發他們的內蘊，而養成終身愛閱讀的好習慣？這是一個有趣而值得探討的問題。

也許有人會以為，知識很重要，不錯，但是人生是長長遠遠，知識更是吸取不盡，我們急於灌輸他們知識，反而忽略了他們的特性，抹殺了他們的想像力，很可能不愉快的閱讀經驗，會使他們從此放棄了愛讀書的好習慣，如果我們能在知識的灌輸之外，多注意到想像力的啓發，趣味性的培養，甚至無所為而為的故事，只爲了博取他們看完後大笑而已，亦未嘗不可。我們很奇怪，為什麼小孩子都很愛書，買書看書的也都以青少年的學生爲多數，成長後，反而丟棄了閱讀的習慣。忙嗎？也許，但是，幼年時不愉快的讀書經驗是否也同時影響了自己一生中的閱讀習慣？這是另一個值得我們再研討的問題。

我搬出了我自己收集的兒童故事書，從幼兒到小學程度，我也到伊大的圖書館去參考早年在大陸出版的（當然翻譯除外，因爲那不算我們自己的文學），我證實了我自己的假設，我們有兒童文學，而且我們的家長和教育當局，也盡力在爲孩子們編好書，但是我們的步子太小，我們的成就不大，爲什麼？因爲我們所走的路子太狹，我們太注重「價值」，什麼是對孩子好的，有用

的，完全以成人社會的觀點去批判。而文學，有時並看不出是有什麼用，它是點涓成流，要細水長流的。另一方面，父母希望自己兒女成爲科學家而拼命給他看科學書，也不可能就一蹴可及。我們爲什麼不能客觀些，給孩子們一個愉快的閱讀時光？

也許每個父母都有這樣的經驗，常常看到自己的孩子，手捧圖畫書，廢寢忘食，把自己完全投入書中，明理的父母，也許會想，他那麼愛看書，就爲他選幾本好書吧！（看！好書？你的觀點還是孩子的觀點？）「總要灌輸他們一些常識才行，不然多浪費時間！」，於是他們買來了不少他們認爲的好書，主題正確，內容豐富，這還算好，孩子們至少沒被攫奪看書的權利。有些父母可不依，「看這些閒書幹什麼？能當飯吃呀！考不上學校才好看！」，於是根本禁止孩子去看課本以外的東西。

我們的社會是一個以成人爲主的社會，雖然成人也是由孩子長大而成，但好像很少人會記得這回事，成人社會中的「價值觀念」決定了兒童文學的方向，既然兒童的書是由爸爸、媽媽、伯伯、叔叔、姑姑、阿姨……買的，那麼第一考慮到的當然是大人，然後才是小孩。早期西歐的兒童文學就是如此，兒童是二等國民，書是印出來教訓他們如何做人，如何舉止，是由大人唸給他們聽的。但是如今已演變到：書，是爲孩子而寫的，連大人看了也愛不釋手，因爲那些純稚的文字，美麗的圖片，也給予大人一種童稚無邪的感受。我不承認我們的兒童文學還停留在十九世紀，但是我們如不邁開自己的步子，拓寬兒童文學的路子，我們難免總是囿於一個小小的圈子裏，這是令人難以忍受的。

從中華兒童叢書，從二十四孝，以及從過去所出版的兒童讀物，我們多少看出了我們兒童文學的方向。一個可喜的現象是我們的印刷越來越精美，而且插圖越來越生動，特別是中華叢書的繪圖，我特別喜愛林友竹所繪的「種子的旅行」以及曹俊彥所畫的「養鴿子」，他們的水彩畫都

很生動，而且有很濃的鄉土味，生動而樸實，可見我們這方面的人材是不虞缺乏的。在內容方面，只籠統的分爲文學類，科學類，健康類，是一個缺憾。文學包括太廣，所謂文學，應該細分爲詩歌、童話、神話、民間故事、傳記、歷史故事、動物故事。科學類也應該有人文科學、社會科學、應用科學、自然科學。健康類，其實也屬於科學類。每一類別都應該發展，平均伸展出去，才能蔚成我們強大的兒童文學主流。

我無意將西方的兒童文學拿來跟我們自己的相比，因爲那是不公平的，在人力和財力上我們都沒他們雄厚，但是我們有比他們悠久的歷史文化，我們的背景和題材應該更多才是，我們有不少翻譯的作品，却很少有創作，我不知道中華兒童叢書的部份資料，是否也由聯合國提供？但是像「古畫裏的動物」（故宮博物院提供，時凌雲文）就是很好的土產，我喜歡看到這樣的書，如果能更具故事性些當更完美。科學方面的材料，也許我們不齊全，但是歷史，傳記方面，我們比不上西歐嗎？我看到光復書局所出版的世界名人故事，有林肯、華盛頓、牛頓、福特……我們爲什麼不也介紹一些歷史上的英雄、名將、詩人或學者？翻譯只是一個過程，却不是我們的目的，因爲翻譯的東西畢竟是別人的，永遠無法代表我們自己的兒童文學。而不幸的是，翻譯幾乎佔了我們今日兒童文學的大部分。

我很高興看到兒童叢書，而且有很多人默默的爲兒童文學播撒着種子，我覺得那些作者和畫家，都應該受到鼓勵和禮讚，我們的童話，據我所知，像林良先生等都有很好的貢獻，我們應該發展下去。能拋開成人的價值觀念，能全心全力爲孩子們編出一些好書，相信每個人都願意盡力的。想想五年、十年之後，這些孩子們都是國家的生命力，我們難道願意看到他們一個個呆呆板板，不苟言笑？給他們一些幽默感吧！這是我們的兒童文學中所最缺少的元素，我們總不希望他們將來回憶起來，童年的生活除了一大書包的課本之外，還是課本吧！（一九七五年二月於伊大）